

**ПРАКТИЧЕСКАЯ ЗНАЧИМОСТЬ ОБУЧЕНИЯ СТУДЕНТОВ НАПИСАНИЮ МОТИВАЦИОННЫХ ПИСЕМ И ПИСЕМ-ОБОСНОВАНИЙ**© **Домышева С. А., 2018**

Иркутский государственный университет, г. Иркутск

В статье дается обоснование необходимости обучения студентов технике написания мотивационных писем (motivation letters) и писем-обоснований (personal statements), Написание данных видов эссе, широко распространенных в академической среде в западных странах, вызывает трудности у российских студентов. Рассматриваются отличительные особенности данных видов эссе и ситуации их использования. Автор приходит к выводу, что в условиях глобализации образования и роста академической мобильности умение писать мотивационные письма и письма-обоснования повышает конкурентоспособность студентов при участии в международных образовательных программах.

*Ключевые слова:* мотивационное письмо, письмо-обоснование, английский язык, академическая мобильность, международные образовательные программы, высшее образование

**Ф**ормирование единого мирового образовательного пространства предполагает тесное сотрудничество между университетами разных стран. Академическая мобильность, или образовательный обмен студентов, преподавателей, исследователей и администраторов университетов, является одним из эффективных инструментов повышения качества человеческого капитала и усиления конкурентоспособности национальных систем образования [1, с. 8]. Одним из проектов, реализуемых Министерством образования и науки Российской Федерации является проект «Международная академическая мобильность», направленный на содействие международным перемещениям обучающихся (школьников, студентов, аспирантов), преподавателей, специалистов и ученых «в целях обучения, осуществления научной и преподавательской деятельности, обмена опытом, представления результатов исследований, а также в других профессиональных целях» [2].

Академическая мобильность существует в разнообразных формах и может быть классифицирована по разным параметрам [3], при этом существующие определения и классификации программ академической мобильности зачастую противоречивы и не всегда в полной мере отражают суть данного явления [4].

Согласно документам Болонского процесса, академическая мобильность студентов подразделяется на «вертикальную» (полное обучение студента на степень в зарубежном вузе) и «горизонтальную» (обучение студента в зарубежном вузе в течение ограниченного периода времени) [5, с. 7].

Академическая мобильность студентов может реализовываться через специальные программы обменов в рамках правительственных соглашений, соглашений между вузами или ассоциациями вузов, и индивидуально учащимися/преподавателями/исследователями с вузами или научными организациями [5].

Академическая мобильность студентов также различается по субъектам реализации (студенты всех циклов высшего образования, выпускники первого и второго циклов образования, аспиранты), по объектам реализации (академическая и исследовательская мобильность), по пространству реализации (региональная, межрегиональная и международная мобильность), по формам реализации (физическая, виртуальная и комбинированная мобильность) [3, с. 34].

Садовничий В. А., ректор МГУ имени Ломоносова М. В., дифференцирует следующие формы студенческой академической мобильности. Обучение в рамках совместных программ двойных дипломов (степеней); включенное образование в рамках межвузовского сотрудничества (без выдачи второго диплома), в том числе в рамках программ академического обмена; прохождение стажировки (в том числе языковой); прохождение учебной, исследовательской, производственной практики; участие в летних школах [6]. Кроме того, к формам студенческой академической мобильности относятся участие в конференциях, выставках, конкурсах, выполнение научных и образовательных проектов и т.п. [4].

Интерес к международным образовательным программам среди студентов обусловлен рядом причин, среди которых в первую очередь выделяются личное развитие, стремление к приобретению новых знаний, умений и опыта, получение конкурентных преимуществ при трудоустройстве и построении профессиональной карьеры [1, с. 142]. На данный момент не существует точной статистики относительно количества российских студентов, принимающих участие в тех или иных программах международной академической мобильности, в особенности, если речь идет о программах, не приводящих к присуждению степеней (включенное образование, стажировки, учебные и исследовательские практики, летние школы, и т. д.).

Опрос, проведенный среди студентов 1 и 2 курсов бакалавриата по направлению подготовки

«Менеджмент» Сибирско-американского факультета Иркутского государственного университета (ИГУ), показывает высокую заинтересованность студентов в программах международной академической мобильности. В опросе приняли участие 32 студента первого курса и 24 студента второго курса. На вопрос о том, хотели бы они пройти обучение по какой-либо международной образовательной программе, 44 студента (78 %) дали положительный ответ, 11 студентов (20 %) дали отрицательный ответ и 1 студент (2 %) затруднился дать конкретный ответ. Среди видов международных образовательных программ наибольший интерес у студентов вызывает прохождение стажировки/практики за рубежом — 31 студент из 44 хотел бы получить такой опыт. Далее идут магистратура в зарубежном вузе (19 студентов), обучение в зарубежном вузе в течение семестра/года по программам, не предусматривающим получение степени (20 студентов), обучение в летних школах (20 студентов), участие в международных научных и образовательных проектах, конференциях, форумах (14 студентов) (при ответе на данный вопрос студенты могли выбирать любое количество интересующих их образовательных программ).

Активному участию студентов в программах международной академической мобильности часто препятствует низкий уровень владения иностранными языками, в первую очередь английским языком, на котором проводится большая часть международных образовательных программ и проектов. Еще одним препятствием, с которым могут столкнуться даже студенты, имеющие достаточно высокий уровень владения языком, отсутствие у студентов знаний и умений писать определенные формы эссе, входящие в пакет документов, запрашиваемых от кандидатов на участие в международных образовательных программах, особенно в программах, в которых отбор кандидатов проводится на конкурсной основе. К таким формам эссе относятся мотивационное письмо (motivation letter) и письмо-обоснование (personal statement).

Данные виды эссе широко используются в западных странах при поступлении на различные образовательные программы. В России практика написания мотивационных писем и писем-обоснований не получила распространения. Даже перевод такого термина, как «personal statement» на русский язык вызывает определенные затруднения. Содержание и правила написания данных видов письменных работ часто непонятны российским студентам. Так, среди 56 студентов 1 и 2 курса бакалавриата Сибирско-американского факультета, принявших участие в опросе, 43 человека не знают о том, как следует писать письмо-обоснование (personal statement) и мотивационное письмо (motivation letter), 5 человек имеют приблизительное представление и 8 человек полагают, что они умеют писать такие виды эссе.

При этом, отвечая на вопрос о том, необходимо ли обучать студентов технике написания этих видов эссе, 39 студентов дали положительный ответ, 13 студентов дали отрицательный ответ, и 4 студента затруднились дать ответ. Данные, полученные в результате опроса, свидетельствуют о том, что большинство студентов заинтересованы в повышении своей конкурентоспособности в академической и профессиональной среде за счет совершенствования своих навыков письма на английском языке.

Рассмотрим, в каких случаях применяются мотивационные письма и письма-обоснования и каковы их особенности.

Во-первых, при поступлении на бакалавриат и в магистратуру в университет во многих западных странах помимо результатов тестов, отличающихся в каждой из этих стран, и среднего балла академической успеваемости, необходимо письменно обосновать, почему Вы считаете, что данный университет должен принять Вас на обучение. Подобные эссе не имеют общепринятого шаблона, и оригинальность подачи содержания является одним из важных факторов, поскольку эссе должно выделять кандидата из большого числа других претендентов.

Хотя разные университеты могут по-разному трактовать понятия мотивационного письма и письма-обоснования (так, в некоторых случаях эти понятия не дифференцируются), обычно принято считать, что письмо-обоснование пишется для того, чтобы рассказать о том, какими личными качествами, способностями, знаниями и опытом Вы обладаете, каковы Ваши академические и профессиональные достижения, какие события или люди оказали большое влияние на формирование Вашей личности, и т.д. Мотивационные письма, которые более распространены при поступлении в магистратуру, нацелены на описание академических и профессиональных целей и планов кандидата, нежели на описание опыта и имеющихся у кандидата квалификаций, знаний и умений. Следует также знать, что наряду с термином «motivation letter» также используется синонимичный термин «statement of purpose», что еще больше усложняет ситуацию для студентов из тех стран, где подобные формы письма не являются распространенной практикой, в частности, для студентов из России.

Важно также отметить, что в разных университетах могут предъявляться разные требования к написанию таких эссе. Некоторые университеты могут ограничиться формулировкой «Personal statement required» или «Motivation letter required» (иногда могут потребовать предоставить оба вида писем), предоставляя кандидатам относительную свободу в выборе содержания. Другие университеты могут давать детальные инструкции относительно длины эссе и предоставлять список вопросов, на которые кандидат должен ответить. Например, в

Университете Калифорнии при поступлении на бакалавриат кандидаты должны написать 4 письма-обоснования [7]. Кандидат может выбирать 4 любые темы из 8 предложенных, при этом длина одного эссе должна составлять не более 350 слов. Вот одна из тем, размещенная на сайте этого университета:

What would you say is your greatest talent or skill? How have you developed and demonstrated that talent over time?

Things to consider: If there's a talent or skill that you're proud of, this is the time to share it. You don't necessarily have to be recognized or have received awards for your talent (although if you did and you want to talk about, feel free to do so). Why is this talent or skill meaningful to you?

Does the talent come naturally or have you worked hard to develop this skill or talent? Does your talent or skill allow you opportunities in or outside the classroom? If so, what are they and how do they fit into your schedule?

При поступлении в Вашингтонский университет требования для иностранных студентов следующие: рекомендуемая длина письма-обоснования составляет 750–1000 слов и оно обязательно должно включать в себя информацию об академических интересах, достижениях, а также планах кандидата, связанных с учебой и будущей карьерой (Academic Elements) и о его личных качествах и жизненном опыте (Personal Elements) [8]. Таким образом, в этом университете понятие «personal statement» трактуется довольно широко и включает в себя вопросы, характерные для мотивационных писем.

При поступлении в магистратуру мотивационные письма и письма-обоснования, как правило, менее универсальны по сравнению с теми, которые составляются для поступления на бакалавриат. Они пишутся с учетом специфики программы обучения, выбранной кандидатом. Таким образом, при подаче документов на разные программы кандидат должен написать несколько разных эссе.

Помимо различий в требованиях к письмам-обоснованиям, существующих между разными университетами в пределах одной страны, есть и различия между странами, которые тоже необходимо учитывать иностранным студентам, планирующим учиться за границей. Например, в Великобритании письма-обоснования должны иметь больший смысловой акцент на академических достижениях и интересах поступающего, целевой аудиторией таких эссе являются эксперты в той или иной области знаний. В США, наоборот, упор, как правило, делается на внеучебной деятельности, эссе должно включать в себя информацию неакадемического характера.

Тем не менее, следует отметить, что не все университеты включают мотивационные письма и письма-обоснования в перечень документов, необходимых для поступления. К таким вузам,

например, относится Университетский Колледж Мэрилендского Университета (США), являющийся вузом-партнером Иркутского государственного университета по реализации на Сибирско-американском факультете совместных российско-американских программ бакалавриата и магистратуры.

Таким образом, написание мотивационных писем и писем-обоснований является неотъемлемой частью процесса поступления во многие западные университеты, и российские студенты, рассматривающие возможность обучения в зарубежной магистратуре, должны уметь писать такие эссе.

Хотя получение степени бакалавра или степени магистра в зарубежном университете является привлекательной опцией, эта возможность, в силу ряда причин, недоступна подавляющему большинству молодых людей. По данным ЮНЕСКО за 2015 год, в зарубежных университетах, прежде всего в США и Великобритании, обучаются более 50 тысяч российских студентов, что составляет всего 1,5 % от мирового количества иностранных студентов [9].

В ряде европейских университетов среди студентов, зачисленных на обучение, в том числе, среди иностранных студентов, проводятся конкурсы на получение стипендий. Как правило, претенденты на получение такой стипендии, в числе прочих документов, должны написать эссе в форме мотивационного письма или письма-обоснования. К примеру, Международная школа бизнеса Халт (Hult International Business School), предлагает студентам, претендующим на получение стипендии Social Impact Scholarship, написать эссе длиной в 400–500 слов, в котором необходимо ответить на один из следующих вопросов:

Your submission should illustrate your commitment to social entrepreneurship and explain how a degree from Hult will support your ambitions by answering one of the following questions:

Why are you interested in social entrepreneurship as a career?

Tell us about your previous involvement in an initiative that has benefited your local community or global society.

Ответ на первый вопрос предполагает написание мотивационного письма, а ответ на второй — написание письма-обоснования.

Помимо бакалавриата и магистратуры в зарубежном вузе, финансово «неподъемных» для многих российских студентов, есть и другие программы международной академической мобильности, которые более доступны, поскольку отбор на них проводится на конкурсной основе и организаторы программ, как правило, берут на себя большую часть расходов. На сайтах <http://st-gr.com/> и <http://grantist.com/> представлена обширная информация о различных стипендиях и грантах на

обучение за рубежом (бакалавриат, магистратура, аспирантура), о летних и зимних школах, оплачиваемых и неоплачиваемых стажировках, тренингах, конференциях, форумах, конкурсах исследований, проводимых по всему миру.

Рассмотрим, насколько важно уметь писать мотивационные письма и письма-обоснования при подаче документов на такие программы. Среди множества предлагаемых программ, нацеленных на студентов различных направлений подготовки, были выбраны программы, в которых потенциально могли бы принять участие студенты бакалавриата направления подготовки «Менеджмент», обучающиеся на Сибирско-американском факультете ИГУ. Были проанализированы программы, ориентированные на студентов данной ступени обучения, данной возрастной категории, данной области подготовки, в которых обучение ведется на английском языке, а не на каких-либо других языках. Программы, участие в которых требует наличие внутреннего соглашения между принимающим вузом и вузом кандидата и программы на получение стипендий от зарубежного университета для студентов, зачисленных в этот университет, не рассматривались, поскольку они не являются подходящими альтернативами для данной группы студентов. Ниже представлены примеры программ разных типов, предполагающих написание мотивационных писем и писем-обоснований, при этом в статье ставилась задача показать, что данные виды эссе представлены при оформлении заявок на участие в разных программах академической мобильности и не ставилась задача проанализировать количественное соотношение программ, требующих и не требующих написание данных видов эссе.

Одной из самых популярных программ является магистерская программа Фулбрайта. Грант на обучение по этой программе покрывает оплату обучения в университете США (от 1 до 2 лет), ежемесячную стипендию, ограниченную медицинскую страховку и оплату транспортных расходов. В пакет документов, в частности, входят два эссе. Одно из них называется «Study Objectives» и является по сути мотивационным письмом, поскольку в нем необходимо дать ясное и детальное описание целей обучения в США и причин, по которым кандидат хочет получить образование в США, сделав акцент на своих интересах в той или иной области знания, на своих ожиданиях от программы и планах на будущее. Второе эссе называется «Personal Statement» и представляет собой типичный пример этого жанра.

В перечень документов, необходимых для участия в конкурсе на прохождение стажировки в зарубежных вузах, тоже часто входит мотивационное письмо. Например, претенденты на прохождение оплачиваемой летней стажировки в Гарвардском университете (the Berkman Klein Center for Internet & Society), предусматривающей

проведение совместных и независимых исследований под руководством сотрудников и преподавателей Гарварда, должны описать в своем мотивационном письме свои навыки и интересы и ответить на такие вопросы как «What has led you to pursue research with the Berkman Klein Center and the issues we study? What would you like to gain from working with us this summer, and what will you contribute? How do you think the experience might influence your future efforts?»

Примером того, что мотивационные письма и письма-обоснования могут включаться в пакет документов для участия в летних школах, служит Летняя школа в Амстердамском свободном университете (Vrije Universiteit Amsterdam). Чтобы претендовать на получение гранта, предусматривающего оплату полной стоимости двухнедельного проживания и обучения на одной из многочисленных программ, кандидаты должны написать мотивационное письмо (500–800 слов), в котором им следует описать свою мотивацию и объяснить, почему участие в данной школе имеет отношение к их академическому и личному развитию и как они будут использовать полученные знания в будущем; какую они вели и ведут деятельность, направленную на развитие общества.

В качестве примера того, что для участия в международных форумах и конференциях тоже может потребоваться умение писать мотивационные письма и письма-обоснования, можно привести Глобальный саммит молодых лидеров в Швейцарии, который должен состояться в Цюрихе 12–18 августа 2018 года. Хотя написание мотивационного письма и письма-обоснования не указано в качестве отдельного требования к оформлению документов, форма онлайн-заявки включает вопросы, которые характерны для данных видов эссе, а именно: «1. Describe a past or current project or campaign you are/were involved in and how this was successful in creating change. 2. What is your motivation for participating in this event? 3. If selected, how will you use your attendance at the Global Youth Summit 2018 to advance your community work and/or goals?»

Таким образом, в условиях глобализации образования и увеличения масштабов международной академической мобильности необходимо учитывать потребности студентов в приобретении функциональных знаний и умений, дающих конкурентные преимущества в академической и профессиональной среде. Одной из таких потребностей является умение правильно писать мотивационные письма и письма-обоснования, позволяющие студентам более успешно участвовать в различных международных образовательных программах. ■

---

1. Галичин В. А. Академическая мобильность в условиях интернационализации образования [Текст] /

В. А. Галичин. - М.: Университетская книга, 2009. – 460 с.

2. Международная академическая мобильность [Электронный ресурс] // Проекты в сфере образования и науки в Российской Федерации - URL: <https://минобрнауки.рф/проекты/академическая-мобильность> (Дата обращения: 10.03.2018).

3. Богословский В. И. Развитие академической мобильности в многоуровневом университетском образовании: метод. Рекомендации для преподавателей [Текст] / В. И. Богословский, С. А. Писарева, А. П. Тряпицына. – СПб.: Изд-во РПГУ, 2007. – 95 с.

4. Краснощеков В. В. К определению и классификации программ международной академической мобильности [Электронный ресурс] // В. В. Краснощеков. - Современные проблемы науки и образования. – 2015. – № 6. - URL: <http://www.science-education.ru/ru/article/view?id=23035> (Дата обращения: 25.02.2018)

5. Мартыненко О. О. Методические рекомендации по развитию академической мобильности студентов и преподавателей в вузе [Электронный ресурс] // О. О. Мартыненко, Н. В. Жукова, П. С. Красовский. – ГОУ ВПО ВГУЭиС, 2007. - 24 с. – URL: [http://www.bologna.ntf/DswMedia/recommendations\\_mobility\\_vsues.pdf](http://www.bologna.ntf/DswMedia/recommendations_mobility_vsues.pdf) (Дата обращения: 10.03.2018)

6. Садовничий В. А. Примерное положение об индивидуальной академической мобильности студентов, аспирантов, преподавателей и сотрудников Московского государственного университета имени М.В. Ломоносова [Электронный ресурс] // Садовничий В. А. – МГУ, 2007. – URL: <http://inpro.msu.ru/files/an/individual/doc> (Дата обращения: 10.03.2018)

7. Dougherty, S. UC Essays Change Name to Personal Insights [Электронный ресурс] // S. Dougherty. – URL: <http://admitguide.com/uc-personal-statements/> (Дата обращения: 11.03.2018)

8. Transfer Personal Statement [Электронный ресурс] // University of Washington, Office of Admissions. – URL: <http://admit.washington.edu/apply/transfer/how-to-apply/personal-statement/> (Дата обращения: 11.03.2018)

9. UNESCO Science Report: towards 2030 [Электронный ресурс] // UNESCO publishing, 2015. – URL: <http://uis.unesco.org/sites/default/files/documents/unesco-science-report-towards-2030-part1.pdf> (Дата обращения: 14.03.2018)

## СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

Dougherty, S. UC Essays Change Name to Personal Insights [Электронный ресурс] // S. Dougherty. – URL: <http://admitguide.com/uc-personal-statements/> (Дата обращения: 11.03.2018)

Transfer Personal Statement [Электронный ресурс] // University of Washington, Office of Admissions. – URL: <http://admit.washington.edu/apply/transfer/how-to-apply/personal-statement/> (Дата обращения: 11.03.2018)

UNESCO Science Report: towards 2030 [Электронный ресурс] // UNESCO publishing, 2015. – URL: <http://uis.unesco.org/sites/default/files/documents/unesco-science-report-towards-2030-part1.pdf> (Дата обращения: 14.03.2018)

Галичин В. А. Академическая мобильность в условиях интернационализации образования [Текст] / В. А. Галичин. - М.: Университетская книга, 2009. – 460 с.

Богословский В. И. Развитие академической мобильности в многоуровневом университетском образовании: метод. Рекомендации для преподавателей [Текст] / В. И. Богословский, С. А. Писарева, А. П. Тряпицына. – СПб.: Изд-во РПГУ, 2007. – 95 с.

Краснощеков В. В. К определению и классификации программ международной академической мобильности [Электронный ресурс] // В. В. Краснощеков. - Современные проблемы науки и образования. – 2015. – № 6. - URL: <http://www.science-education.ru/ru/article/view?id=23035> (Дата обращения: 25.02.2018)

Мартыненко О. О. Методические рекомендации по развитию академической мобильности студентов и преподавателей в вузе [Электронный ресурс] // О. О. Мартыненко, Н. В. Жукова, П. С. Красовский. – ГОУ ВПО ВГУЭиС, 2007. - 24 с. – URL: [http://www.bologna.ntf/DswMedia/recommendations\\_mobility\\_vsues.pdf](http://www.bologna.ntf/DswMedia/recommendations_mobility_vsues.pdf) (Дата обращения: 10.03.2018)

Международная академическая мобильность [Электронный ресурс] // Проекты в сфере образования и науки в Российской Федерации - URL: <https://минобрнауки.рф/проекты/академическая-мобильность> (Дата обращения: 10.03.2018).

Садовничий В. А. Примерное положение об индивидуальной академической мобильности студентов, аспирантов, преподавателей и сотрудников Московского государственного университета имени М.В. Ломоносова [Электронный ресурс] // Садовничий В. А. – МГУ, 2007. – URL: <http://inpro.msu.ru/files/an/individual/doc> (Дата обращения: 10.03.2018)

## The practical value of teaching undergraduate students how to write motivation letters and personal statements

© Domyshva S., 2018

The article substantiates the necessity of teaching undergraduate students techniques of writing motivation letters and personal statements. Writing these types of essays, which are common in western education, is difficult for Russian students. The article analyzes distinctive characteristics of these essays and situations in which they are used. It is concluded that under the present-day conditions of global education and growing academic mobility the skill of writing motivation letters and personal statements makes students more competitive in applying for international education programs.

*Keywords:* motivation letter, personal statement, English language, academic mobility, international education

programs, higher education

---